



МІЛІЦІЯ І КГБ ПЕРЕСЛІДУЮТЬ ЧЕРНІГІВСЬКИХ АКТИВІСТІВ ПЕРЕБУДОВИ

Київ (Л. Лохвицька). — На одного з керівників Товариства Української Мови в Чернігові Валерія Сарану 1-го листопада було зроблено напад у поїзді, коли він їхав до Вільнюсу на конференцію литовського Товариства Української Мови. Три невідомі у цивільному вдерлися до купе й безцеремонно обшукали речі Сарани. Коли ж пасажирів почали обурюватися за привиду такого беззаконня, вони вийшли з вагону.

Молоді люди в цивільному, «працювали» і 7-го листопада, коли совіти святкували 72-гі роковини революції. До офіційної демонстрації в Чернівці прислали члени Чернігівської філії УГС з гаслами.

Невідомі в цивільному перешкодили їм, відірвали гасла і порвали їх, а одного з членів УГС намагалися обшукати.

Тим часом двома іншими членам УГС так вдалося пройти повз трибуну з такими транспарантами: «Демократія й однопартійна система не можуть співіснувати», «Вимагаємо ліквідації статті 6 конституції». Та коли вони виходили з площі на них накинулися невідомі в цивільному, порвали транспаранти; затримали Олександра Котенка та Михайла Коваленка. На запит затриманих «молодчиків» в цивільному відповіли, що вони належать до «робітничої дружини сприяння міліції».

Остерігають перед заходами РПЦеркви

Джерзі Сіті, Н.Дж. — Від Пресової Служби Української Гельсінської Спілки, за редакцією Вячеслава Чорновола, на Захід прийшло повідомлення, яке друкуємо нижче:

В зв'язку зі спробами партбюрократії перешкодити справі легалізації Української Греко-Католицької Церкви при допомозі масового переведення церков Галичини в фіктивну, а не справжню православну автокефалію, нещодавно створена Церковна Рада України ської Автокефальної Православної Церкви в Україні, яку очолює священик Володимир Ярема, сьогодні, 31-го жовтня 1989 р., постановила приймати в лоно УАПЦ тільки тих священиків, що переходять до УАПЦ при підтримці віруючих своїх парафій і повністю поділяють такі вимоги:

1. Соборність церкви, що передбачає призначення таких «священиків» і списків та вирішення основних церковних справ громадським порядком на соборах представників священнослужителів та віруючих;

2. Повна незалежність церкви від державних органів;

3. Засудження акту передачі Київської митрополії під зверхність патріарха Московського в 1686 році;

4. Засудження тотального нищення УАПЦ в 30-ті роки XX ст., вимога повної

реабілітації репресованої ієрархії УАПЦ на чолі з митрополитом Василієм (Липківським);

5. Беззаперечно визнання своїм зверхником митрополита Української Автокефальної Православної Церкви Мстиславом.

Тільки підписавшись під цими вимогами, православний священик матиме право вважатися себе приналежним до УАПЦ.

У виробленні цих умов прийому до УАПЦ брав участь архієпископ Іоанн, затвердивши кілька днів тому в цьому сані митрополитом УАПЦ Мстиславом.

Вважаємо це рішення Церковної Ради надзвичайно важливим, оскільки стало відомо про наміри партійної верхівки і деяких священнослужителів РПЦ створити пікрну владі бурхимо автономну українську православну церкву, об'єдну назвавши її автокефальною, і навіть передати їй Святоюрський собор у Львові. Такий намір можна розцінювати як диверсійний акт проти Української Греко-Католицької Церкви якраз перед поїздкою М. Горбачова до Риму.

Архієпископ УАПЦ Іоанн заявив, що підтримує вимогу легалізації УКЦ і вважає собор святого Юра греко-католицькою святинєю, яка повинна повернутися до її справжніх господарів.

Посилюються зв'язки культурного обміну поміж Аргентиною і українцями в ЗСА

Джерзі Сіті, Н. Дж. (Л. Колесенка). — Уже вдруге з до редакції «Свободи» завітав, цим разом у вівторок, 14-го листопада ц.р. (вперше 13-го жовтня), мистецько-іконописець проф. Дон Хуан Карлос Гонзалес Галсанно — репрезентант президента республіки для культурного обміну, який прийшов в товаристві Миколи Голодики — перекладача з іспанської мови на українську та відомого українського скульптора та співака, а щоби більше великого ентузіаста культурної виміни між Аргентиною і українцями в ЗСА.

Завдяки контактів проф. Галсанно із Студією багатогранного мистецтва, що її провадять посередник зв'язків культурної виміни М. Голодик — у суботу, 14-го жовтня, в Українському Інституті Америки, о год. 5-ій по полудні відбувся «Вечір культурного обміну», що його спонсорував аргентинський консулат в Нью-Йорку та аргентинський посол в Україні. У програмі цього вечора виконавцями були аргентинські та українські музики та артисти. І так у аргентинській частині вечора виступили Фредеріко Васкес і Хорхель Морель-гітаристи та композитори, а Сельва Лезбеге



Картина Карлоса Галсанно — «Христос Пантократор»

ріс читав поеми аргентинських поетів. В українській частині програми співав М. Голодик до аккомпанювання Татяни Поташко та вокальний ансамбль хору «Думка» під диригентурою Михайла Лева. Програму вечора відкрив д-р Люїс Улуа, який представив іконописця Галсанно і скульптора М. Голодику, які показали публіці зразки своєї творчості.

Будучи в редакції, Карлос Галсанно висловив високу подяку українським організаціям, підтримку Голодики та Миколи Черешньовському, голові ОМ УА та Святославу Гордицькому за підтримку їхньої ідеї і тепло, як рівно ж усім тим людям, що брали і беруть участь, підтримуючи виміну культурних зв'язків.

В. ЯВОРІВСЬКИЙ ПЕРЕДАВ У КИЄВІ ЛІКИ ІЗ ЗСА

Джерзі Сіті, Н.Дж. — В щоденнику «Молодь України» з 2-го листопада ц.р. з'явився репортаж А. Зубкова п.н. «І сорок ящиків доброти перетнули океан і знайшли своїх адресатів у дитячих медичних закладах», в якому автор описує радісну подію привозу до Києва одноразових шприців, дитячих вітамінів, приладів для переливання крові і для обстеження дітей, заражених радіацією, препарати для допомоги нищення радіації в організмі.

Все привіз, як пише А. Зубков, народний депутат України письменник Володимир Яворівський із ЗСА і журналісти Києва мали нагоду допомогати йому у складуванні десятків скриньок в пологові лікарні Києва. Журналіст описує радість головної лікарки Г.В. Фролової цим подарунком так важливих медичних засобів, що їх брак так боляче відчувається у лікарнях України. При тому В. Яворівський поінформував присутніх, що це лише перша частина усіх тих ліків, одноразових шприців та засобів для прослідкування радіації, що він дістав їх в ЗСА завдяки щедрості та великодушності в першу чергу українців із ЗСА, але також американців та жителів.

В. Яворівський підкреслює зі зворушенням дружність, щедрість та доброзичливість усіх тих, що з ними; він мав нагоду зустрічатися в часі свого 20-денного перебування на терені ЗСА, яке здійснилося завдяки запрошенню сенатора Билла Бредлі та конгресмена Джеймса Флоріо.

«Повинен сказати», — дослівно інформує журналістів Києва В. Яворівський — «що українці, які живуть в Америці, дуже відрізняються від тих закоренилих 'бандер' із ножами в кишенях, про яких нам упродовж довгих років втовмачувала офіційна пропаганда».

А далі він каже: «Загалом і колишні наші земляки і 'корінні' американці — дуже доброзичливі, ширі, щедрі душою люди. Вони здатні близько сприймати чуже горе... Американці добре розуміють нас. Хотілося б, щоб і ми так само розуміли їх».

В. Яворівський вияснив також киянам, як подає «Молодь України», що ціле медичне обладнання й ліки на суму 110,000 дол. зібрані й закупили впродовж кількох днів його нові друзі в ЗСА. Тут він підкреслює, що зокрема за це добре діло він вдячний головному хірургові шпиталю в Нью-Джерсі Зенонові Матківському та його дружині Наді, які зумили все це на таку «широкую ногу» організувати. При тому він розповів як швейцарська лунетська дільня, якою він летів з Нью-Йорку, почувши що 40 пакунків, які він мав до перевезу призначати для дітей — жертв Чорнобиля.

В. Яворівський під час пресконференції в лікарні в Києві.

Ля, зрезигнувала зі солоної заплати за багаж і перевезла все даром до Москви. Зате, він ствердив, що аероплоти до Москви зажадали від нього такої суми за перевезення цілого ладуку до Києва, що В. Яворівському не залишилося нічого іншого як перевезти усі ящики автотранспортом та ще й зайти з цього приводу у довід.

Кіска, що В. Яворівському не залишилося нічого іншого як перевезти усі ящики автотранспортом та ще й зайти з цього приводу у довід.

Ля, зрезигнувала зі солоної заплати за багаж і перевезла все даром до Москви. Зате, він ствердив, що аероплоти до Москви зажадали від нього такої суми за перевезення цілого ладуку до Києва, що В. Яворівському не залишилося нічого іншого як перевезти усі ящики автотранспортом та ще й зайти з цього приводу у довід.

Ля, зрезигнувала зі солоної заплати за багаж і перевезла все даром до Москви. Зате, він ствердив, що аероплоти до Москви зажадали від нього такої суми за перевезення цілого ладуку до Києва, що В. Яворівському не залишилося нічого іншого як перевезти усі ящики автотранспортом та ще й зайти з цього приводу у довід.

(Закінчення на стор. 4)

Закликають передплатувати „Літературну Україну“

Київ. — Газета „Літературна Україна“ ч. 42 з 19-го жовтня звертається до зарубіжних передплатників „ЛУ“ з такими словами:

„Нашу газету давно передплатують у різних країнах світу — там, де є більшість чи менші українські громади. Значно зросло число закордонних читачів „ЛУ“ з настанням доби гласності й перебудови, коли тиждень видок одержав можливість виповідати раніш тамовані болі рідного народу, його культури, клантис за клантиском відновлювати правдиву історію України.

Популярність „Літературної України“ неспинно зростає. Сподіваємося, що так само, як і по республіці, з наступного року побільшає наших передплатників і за межами Радянського Союзу.

Таки наші плани, гадаємо, побудовані не на піску — з огляду хоча б на всі ті перетворення, що їх бачимо в стосунках між Сходом і Заходом, на „народну дипломатію“, на те, як поживали й поживають відвідини українськими радянськими письменниками та іншими нашими земляками своїх колег на різних паралелях і меридіанах. Щодо частіше бачимо й на Україні шановних співвітчизників-подорожжів.

З великою цікавістю читаємо також листи, що надходять з-за меж СРСР. Будемо й надалі вляччі нашим кореспондентам, які відгукуються на події в житті України та в цілому Радянського Союзу, на наші публікації, розповідають про своє життя, зацікавлені, зв'язки з предківською землею.

Вірюмо, що загальною доброю волею до кінця буде знищено оту залізну завісу між нашими світами, що брат подасть руку братові, а в українській хаті чутиметься веселий гомін і таких різних, а все таки рідних дітей!

Передплата газети „Літературна Україна“ на цілий рік коштує 47 ам. дол. Для цього треба звертатися на телефони: (212) 673-0776 або (301) 881-5973.

ДЕНЬ ПОДЯКИ НА СОЮЗІВЦІ

Союзівка. — Традиційний святковий обід у День Подяки в четвер, 23-го листопада ц.р., відбудеться на Союзівці. Початок о 1-ій год. по полудні. Обіди із цілим індишом для родини, великим вибором салатів і віденських солодощів, слід замовляти на число телефону: (914) 626-5641.



В. Яворівський під час пресконференції в лікарні в Києві.

Ля, зрезигнувала зі солоної заплати за багаж і перевезла все даром до Москви. Зате, він ствердив, що аероплоти до Москви зажадали від нього такої суми за перевезення цілого ладуку до Києва, що В. Яворівському не залишилося нічого іншого як перевезти усі ящики автотранспортом та ще й зайти з цього приводу у довід.

(Закінчення на стор. 4)

На зустрічі молодих професіоналістів буде група „Не журись“

Вашингтон. — Як повідомляє Бюро УНС в днях 24-го і 25-го листопада ц.р., відбудеться на Союзівці чергова зустріч молодих українських професіоналістів п. н. „Кабарет“, в якій візьме участь також ансамбль „Не журись“ з Львова.

Зустріч розпочнеться увечері в п'ятницю, 24-го листопада, програмою ансамблю „Не журись“, який вже вміщався дав ряд виступів в Канаді і ЗСА та здобув собі серед української публіки широку славу. Після виступу буде товариська зустріч, в якій українські професіоналісти матимуть нагоду завітатися із членами ансамблю „Не журись“.

В суботу, увечері, 25-го листопада відбудеться кабартний вечір, в якому учасники зустрічі будуть мати нагоду вислухати відомого співака легкого жанру Алекса та вперше на Союзівці коміка Тела Волошинца з Канади. Алексів буде аккомпанювати добре знайомий гостям Союзівки та цілій українській громадці піаніст і колишній член ансамблю „Іскра“ Олександр Кузишин. Він буде відтак пригварити до танців зібраним гостям.

Зацікавлених зустріччю проситиме зголошуватися безпосередньо на Союзівку на число телефону: (914) 626-5641.

В АМЕРИЦІ

ПІСЛЯ 12-ТИ РІЗНИХ ВИПАДКІВ, що сталися починаючи від 29-го жовтня, американська військово-морська флотія проголосила у вівторок, 14-го листопада, 48-годин спеціальну перевірку знання правил безпеки кожного моряка та літопта. Військово-морська флотія вперше приймає такі заходи. Сенатор Джан Гленні, демократ з Огайо, який є головою Комісії збройних сил в справах персоналу, висловив підтримку цього рішення: „Щодоно у водах цілого світу знаходиться приблизно 235 кораблів американської військово-морської флотії із 110,000 моряками та тисячами морських піхотинців на покладі. Ми повинні зробити все можливе, щоб дати їм повну безпеку“.

У ВІВТОРОК, 14-ГО ЛИСТОПАДА, голова незалежної профспілки „Солідарність“, лауреат Нобелівської премії, Лех Валенса, висловив ширшу подяку американській Федерації праці за підтримку та велику допомогу профспілкового руху в Польщі. Виступаючи на з'їзді американської Федерації праці та Конгресі профспілок, Л. Валенса сказав: „Ви допомогли нам жити в найтяжчі дні звірств та пошуків нових шляхів“. Він підкреслює, що „Польща відкрила двері для економічного співробітництва, розсяг якого досягатиме кількох білйонів доларів. Польща необхідна американським капіталовкладенням“. В понеділок, 13-го листопада, президент Джордж Буш вручив Л. Валенсові президентську медаль Свободи та обіцяв збільшити фінансову допомогу Польщі.

ТРИТОННИЙ САТЕЛІТ Солар Макс, який вивчав вплив радіації Сонця на атмосферу Землі збився з орбіти та поволи, але безповоротно, із швидкістю пімівли на день, летить на землю. Вчені передбачають, що він впаде в океан поблизу екватора 29-го листопада. В 1984 році сателіт Солар Макс був рементований, але цього разу, як вважають учері НАСА, його не варто рятувати. „Після двох років дискусій над Солар Максом, який є суперкосмічним кораблем, прийшлося сказати йому „ні“, — сказав речник НАСА Чарльз Редмонд у Вашингтоні. Це рішення було викликане необхідністю рементувати інший 11-тонний сателіт ЛДЕФ, який також почав різко сходити із своєї орбіти.

Л. ВАЛЕНСА НАГЛИТІ КОНГРЕС В СПРАВІ ДОПОМОГИ

Вашингтон. — Лех Валенса, основник польської профспілки „Солідарність“ в середу, 15-го листопада ц.р., виступив тут, перед Конгресом ЗСА, і звернувся з проханням до ЗСА заініціювати другий плян Маршалла.

Л. Валенса заявив, що коли Америка не візьме на себе такого зобов'язання у допомозі Польщі, то ситуація в Польщі стане небезпечною. Цей колишній електричний механік корабельно-будівельної пристані в Гданську розпочав свою промову подякою Америці за підтримку „Солідарності“ в часі її нелегального існування, а також за політичну та економічну допомогу в часі цих історичних змін в Польщі. Продовжуючи свою промову, яку конгресмени переривали оплесками, Валенса без жодних чемностевих обережностей заявив, що „тепер прийшла пора на діло після всіх гарних слів“.

Л. Валенсу ентузіастично

вітали присутні в залі конгресмени і сенатори, а також інші визначні індивідуальності, серед них Юрій Дубінін амбасадор СССР до ЗСА. Слід зазначити, що Лех Валенса удостоївся неабиякої почеси, виступаючи перед спільною сесією Конгресу, бо перед ним з неурядових осіб ще такої чести зазнали: у 1824 році французький вельможа, який допомагав фінансувати Американську революцію маркіз де Ляфает, другим був Вінстон Черчилл тоді, як вже не був прем'єром Англії.

Опісля на полуденку з сенаторами Л. Валенса ще раз представив їм неадгтовеселу ситуацію в Польщі та знову підкреслював важливість негайної економічної допомоги його батьківщини, бо в іншому випадку теперішній некоммуністичний уряд Польщі потерпить велику поразку, а з тим і увесь демократичний процес.

Пропав Л. Биков

Львів (ПС УГС). — Як уже повідомлялося, син трагічно загиблого при невідомих обставинах українського кінорежисера Леоніда Бикова — Лесь Биков став жертвою совєтської каральної психіатрії. Через безпідставний дискримінаційний запис у військовому квитку, що він чібітоє з психічно хворим, Лесь Биков ніде не міг влаштуватися на працю і мав великі труднощі, щоб ялось утримувати своїх трьох дітей.

Після довгих митарств і протестів Лесь Биков зважився на демонстраційний перехід кордону. Він широко рекламував цей свій намір і був затриманий на підступах до фінського кордону в районі Виборгу. Після короткого розслідування в Ленінграді Л. Бикова відправили до Києва.

Другу спробу переходу

кордону Лесь здійснив 21-го жовтня ц.р. приблизно о 12-й годині ночі. Включивши аварійне гальмування поїзду Солотвина-Львів біля селища Білок Виноградського району Закарпатської області, він кинувся до совєтсько-мадярського кордону, підбіг до річки Тиси. Якихось сигналів чи пострілів пасажирів не чути. Що сталося з Биковим далі невідомо. Цілком можливо, що він перебуває під арештом, або в психіатричній лікарні, бо інакше він би уже зголосився.

Член Закарпатської філії УГС Януш Довгий звернувся до прикордонної застави із запитом, але на заставі відмовилися дати будь-які свідчення про долю Лесь Бикова, який в такий спосіб хотів повернути увагу світової громадськості до свого безвихідного становища.

У СВІТІ

ПЕРЕБУВАЮЧИ НА ВІДВІДИНАХ в Канаді, Лех Валенса гостро скритикував канадські допоміжні зусилля для Польщі, які замами та запізніли. Він заявив в останній день своїх триденних відвідін, що „те, що Канада пропонує тепер можна порівняти до подарунку нової гарної краватки померлому“. Минулого місяця Канада оголосила 36 міль. дол. нової допомоги Польщі та Мадярщині, а крім того встановлення окремого фонду для допомоги в розбудові економіки країни. Прем'єр-міністр Брасн Малрун відбув півгодинну зустріч з Л. Валенсою після чого приобіцяв дальші можливості допомоги, включно з переміною розкладу платностей Польщі за каннадські позички.

УРЯД ЗАХІДНОЇ НІМЕЧЧИНИ подав до загального відомо обрисі пляну можливої економічної допомоги Східній Німеччині, однак в ньому знову підкреслюється, що це увійде в життя тільки тоді, якщо Східна Німеччина переведе „цілковиту зміну“ своєї централізованої економіки та заздалегідь викаже пляни цієї зміни. Міністер економіки Гельмут Кавесманн заявив, що коли Східна Німеччина погодиться на ці передумови, то Бонн буде мати до диспозиції західнонімецьких підприємств, які схочуть інвестувати у Східній Німеччині, мало відсоткові позички. Ці гроші в сумі 2,5 біл. дол. будуть до диспозиції з фонду призначеного для відбудови Європи.

АФГАНСЬКІ ПОВСТАНЦІ здобули важливу стратегічну твердиню урядового війська в горах на захід від Кабулу, столиці Афганістану і, що більше, зуміли вистояти здобутий об'єкт від кількох контрактів регулярного війська. Західні дипломати в Ісламабаді заявили також, що повстанці здобули ще одну важливу позицію в Пажак, у віддалі 18 миль на захід від Кабулу. Аналітики підкреслюють, що ці нові здобутки повстанців є ще й тим важливі, що дали змогу злучитися повстанським силам півночі та заходу, а регулярним урядовим військам відбрано стратегічний обсерваційний пункт для регулювання артилерійного та ракетного вогню.

У ВІДНІ ЧЕХО-СЛОВАЦЬКІ еміграційні кола подали до відомо, що відомий активіст в обороні людських прав у Чехо-Словаччині Мірослав Кусий був засуджений до восьми місячного умовного ув'язнення за „знеславлення країни за кордоном“. Це саме неназване імміграційне джерело подало вістку і про те, що суд у Братиславі виправдав від оскарження Гану Поніцку, Антона Сельського та Владіміра Манака, яких обвинувачували у підіривній діяльності минулого літа разом з Яном Чарногурським, відомим дисидентом. Їхня підіривна діяльність полягала в тому, що вони підписали заклики, в якому заохочували чехо-словаків відзначувати 21-шу річницю здушення „Празької весни“ 1968 року та поклали квіти в пам'ять загиблих у тих заворушеннях.

СВОБОДА

FOUNDED 1983
Svoboda (ISSN 0274-6664) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.
Svoboda (201) 434-0237 UNIA (201) 451-2200

Бюро УНЧ у Вашингтоні (202) 347-8631 (факс)
Subscription Yearly \$40.00 6 months \$22.00 3 months \$12.00
UNA members 1 year \$15.00 Change of address \$1.00 Make
check or money order payable to "Svoboda"

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Мова останніх виборів у ЗСА

Загал американських громадян зацікавлений насамперед тільки виборами, які відбуваються щочотири роки на всій території Америки: це вибори президента і віцепрезидента, поруч із частиною Сенату, Палатою Репрезентантів і деяких інших місцевих виборних становах. Проте вибори, які відбулися 7-го листопада цього року, докладно в рік після виборів президента Джорджа Буша і віцепрезидента Дана Квейла, записалися в історії Америки деякими дуже цікавими вислідами. На перше місце висунулася перемога чорної раси. Уперше в історії Америки обрано в Нью Йорку чорного на посади цієї метрополії світу. Виграв Дейвід Дінкінс, голова міської ради у дільниці Мангеттену. Вперше в історії Америки чорний став губернатором, а саме у стеїт Вірджинія, Даглас Вайлдер, до того часу віцегубернатор, обидва члени Демократичної партії. Демократична партія скріпила свій стан посадами перемогою Джеймса Флоріо на губернаторства стеїту Нью Джерсі, де за останніх вісім років губернатором був республіканець Томас Кейн. Демократи досягнули теж більшість в асамблеї цього стеїту. Чи такий вислід виборів означає, що перестала існувати в Америці расова проблема? Чи настрої в широких колах американського суспільства звернулися в сторону „наліво“?

Як не дивно, мабуть, на ці обидва запити слід відповісти негативно. У місцевих виборах — на терені міст чи стеїтів, виборні керуються критеріями притаманними даному обмеженому теренові. У Нью Йорку, де зосереджена найбільша маса чорних з чорним середовищем Гарлему у дільниці Бронксу і з найбільшим числом жидів, — завжди — з двома винятками в історії цього міста — посадами були демократи. Кандидат Республіканської та водночас Ліберальної партії Рудольф Джуліані, колишній прокуратор, від самого початку своєї кандидатури мав проти себе ворожу коаліцію. Консервативний кандидат Роналд Лодер витратив сім мільйонів дол. на телевізійну кампанію не проти демократичного кандидата посади Едварда Кача чи Дейвіда Дінкінса, тільки на опогановання Рудольфа Джуліані. У передвиборах Лодер ганебно перелав у користь Джуліані, який отримав офіційну номінацію від Республіканської партії, дармащо вже підтримала його кандидатуру Ліберальна партія (без впливу на території усієї країни). Щораз проголошували опити різних часописів і професійних опитових агенцій вказували ввесь час перевагу Дінкінса на кільканадцять пунктів. У самих виборах Дінкінс виграв перевагою заледве двох відсотків відданих голосів. Це цікавий парадокс, що той, що програв (Руді Джуліані) був насправді переможцем, який доказав, що всупереч муриносжидівської демократичної коаліції, яка домінує у Нью Йорку, республіканець Джуліані задемонстрував присутність республіканців в Нью Йорку. Демократично-ліберальна преса ликувала що прогнали кандидати, що їх підтримував президент Буш. Дехто висловлював сумнів, навіть президент Буш ангажувався у виборчій кампанії по стороні кандидатів, про яких згорі було відомо, що вони програють. Відповідь була проста: коли б Президент не був робив цього, тоді були б закидали йому, що республіканські кандидати програли, бо він Президент не підтримував їх! Авторитет Джорджа Буша і його популярність ні трохи не потерпіла на цьому, що на місце демократа Кача прийшов у Нью Йорку демократ Дінкінс.

Цікавим моментом був уперше в історії Америки вплив на вислід виборів проблеми абортів. Велика більшість американських жінок, понад 76 відсотків, стоїть на принциповому становищі, що жінка має право розпоряджатися собою і рішати про свою долю у всіх життєвих обставинах, ото ж має право позбавитися свого ненародженого плоду. Жінки масово голосували на кандидатів, які солідаризувалися з тим жіночим рухом п.н. „Право вибору“. Недавно у Вашингтоні й усіх інших містах Америки відбулися масові демонстрації жінок „За право вибору“. Але цей лібералізм стосується тільки тієї одної проблеми, бо назгал настрої пішли „направо“, а не „наліво“. Видатні діячі Демократичної партії вказували на головну причину прогори у трьох останніх президентських виборах, що демократичними кандидатами були ліберали, які легковажили собі оту консервативну традиціоналістичну течію в суспільстві. Критиковану в останніх виборах негативну пропаганду, мовляв суперники, атакували один одного замість виявляти свій підхід до конкретних справ. Але мабуть Джуліані казав правду, що характер кандидата на відповідальний пост — це теж ділова справа, тому виявлення, що кандидат має у своєму минулому таку пляму — це не лайка, а допускальна полеміка. Демократія не є досконалою, вона має теж слабкі сторінки, але вона демократія — найтриваліша і найкраща система, бо система свободи.

Серед впливових американських журналістів, які друкують свої статті у т.зв. великій американській пресі, значить в почитних американських часописах і журналах, є добрі знавці советських справ, які добре розуміють небезпеку для вільного світу, та які одночасно є великими прихильниками поневолених Советським Союзом народів, а зокрема українців.

Одним з таких американських журналістів є Вільям Сафсер, статті якого часто появляються у найвпливовішому американському щоденному часописі „Нью Йорк Таймс“. У своїх статтях-есеях він часто обговорює справи комуно-московської тюрми народів, в яких вірно і прихильно на світлює проблеми поневолених Кремлем народів. Зокрема він дуже прихильно ставиться до України і часто пише прихильні статті про змагання українського народу до визволення.

Сьогодні познайомимо наших читачів зі знаменитою статтю В. Сафсера п.з. „Скільки дивизій“, що була надрукована в „Нью Йорк Таймс“ 9-го листопада ц.р., в якій він обговорює майбутню зустріч, що запланована в перших днях грудня ц.р. генсека СССР Міхаїла Горбачова з головою Католицької Церкви Папою Іваном Павлом II.

Тоді коли, — починає Сафсер свою статтю — американці велике значення присвячують справі запланованої зустрічі президента Буша з Горбачовим, що має відбутися на водах Се-

Степан Женецький

„ГОРБАЧОВ ПРОСИТИМЕ ПАПУ, ЩОБ ЗАСПОКОЇВ УКРАЇНУ“

редземного моря біля острову Мальта — то в той сам час майже ніхто не звертає уваги, а просто ігнорують інші історично важливі наради на вершинах, а це: першу зустріч лідера як загально називають „безбожного комунізму“ із святим Отцем Римом Католицької Церкви.

Розмови Горбачова з Папою, що мають відбутися у переддень перед зустрічю з президентом Бушем, мають чисто політичні цілі: Горбачов бажає, щоб Папа допоміг йому заспокоїти неспокійну Україну. Українські католики, які нараховують більше як п'ять мільйонів, останніми тижнями десятками тисяч демонструють в Західній Україні, велика частина якої раніше належала Польщі.

У 1964 році — продовжує цей американський журналіст, щоб перервати зв'язки з Римом, Сталін наказав Російській Православній Церкві, насильно підпорядкувати Українську Католицьку Церкву. Рік перед тим, під час Конференції у Потсдамі, советський диктатор Сталін, насмішував відповіді на запит Вінстона Черчіля: „Скільки дивизій, ти сказав, має Папа?“ А тепер виявляється, — пише Сафсер, що Папа має більше як кілька дивизій на вулицях Льво-

ва та інших неспокійних українських міст, та що це дуже турбує Горбачова.

Телеграфічне Агентство Советського Союзу — ТАСС нещодавно гостро засудило „нелегальні вчинки юніатів проти православних священників і вірних російської православної церкви Вознесіння у Львові, що українські борці за права людини заперечили. Націоналістичні неперозуміння, — пише Сафсер, — в сполучі з церковними тертями, можуть започаткувати неспокій.

Юніати увесь час діяли в підпіллі, — продовжує Сафсер. Нещодавно Ватикан припоручив кільканадцятьом священникам, мабуть тайним списком, вийти з підпілля і домагатися легалізації своєї церкви; іншим припоручив залишитися в підпіллі, щоб заохоронити себе перед можливим пономним розгромом.

Сафсер пише, що Горбачов планує таке: коли Папа прибуде до Советського Союзу, на відвідини, то він Горбачов просить Папу, щоб намовля своїх вірних, католиків, українців і литовців, як це раніше робив кардинал Глемп у Польщі, аби вони заспокоїлися і не намагалися повалити комуністичний режим.

„Горбачов бажає, щоб Папа впливав заспокоїливо

на своїх вірних“. — говорить Бжезінський, котрий добре знає подяків і Папу, — звітуючи през. Бушеві після відвідини Польщі і Советського Союзу. „Горбачов хоче, — звітують Бжезінські, — перемістити із Заходом в холодній війні, яку він, добре знає, що програв“.

Ще які поступки готов Горбачов дати чи бодай обіцяти Папі? Може пообіцяє направити ті лиха, що їх заподіяв Сталін та сповільнити гноблення народів. А якщо його натисне Папа, то може дозволити відкрити католицькі школи та поверне захоплене майно католицьким церквам?

Папа Іван Павло II пише Сафсеру, — напаво добре зрозуміє політичні мотиви кремлівського головача, але буде руководитися далекосяжними релігійними мотивами: і це може мати історичне значення у тисячорічному неперозумінні між Римом і Візантією, яке Папа, мабуть намагатиметься розв'язати, або бодай зладити.

Ватикан уважає, що Православна Церква поповнила схизму, але не ересь. Схизма (розкол) це організаційне непогодження, неслух і сарказм; ересь, це більш фундаментальний розклад, який, як це вчинив Лютер. Папа старатиметься використати нагоду перемовин з Горбачовим, щоб домогтися покінчення ересу у Церкві.

Внарі з цієї теологічної настанови Папи прав (Закінчення на стор. 3)

Андрій Бук

ЕКОНОМІКА У ТРЕТЬОМУ КВАРТАЛІ

туреччина купила в СССР 2,5 міль. метричних тонн оливи, збільшує торгівлю до 4 биль. дол. річно, збільшує кредити, залізничну комунікацію і закладає нові газові рури. Минулого року купила один міль. метричних тонн оливи. Через новий торговельний договір стане найбільшим торговельним партнером.

Соціалістичний уряд Швеції міняє економічну політику. Країна 8,5 міль. населення, найбільше соціальних реформ, безплатної суспільної опіки-вельфери, з якої користаються багаті і бідні і найбільшій податків з усіх держав світу переходить на вільну торгівлю і капіталістичну систему. Після довголітніх нарікань і протестів горжан уряд пропонує зменшити з 72 до 55 відс. (давали 56 відс. валової продукції) у ЗСА 39 відс. Консерватисти критикують, що раніше доходило з податків йшли на будову шкіл, суду, охорони, сьогодні сповільняють економічний ріст, збільшують інфляцію, робітники менше заробляють, не хочуть працювати, ідуть на роботи до Великобританії, бо 40 відс. заробітків іде на податки, валова продукція від декілька найнижча з усіх індустріальних країн. Уряд міняє стару господарчу політику на приватну, що збільшить ініціативу і конкуренцію.

Економіка в країнах комунізму крахує. Лідери комунізму СССР, КНР і їх сателітів у катастрофічному економічному положенні, який створили протягом 7 чин 4-ох десятиліть, шукають різних способів, се-

редників і доріг, щоб врятуватися, включно до капіталістичних країн, яких, горлаючи хотіли угробити, час зробив своє-угроблюючи себе. П'ята колона у вільному світі перестала діяти, комуністичні огнища (Італія, Франція) тратять членство, симпатії нидіють. Центр Москва-Пекін тріщить, по 40 років ворожнечі спільно хотять себе врятувати. Відвідини генсека Горбачова Китаю, в часі масової мирної демонстрації студентів з вимогою демократичних свобод-привілеїв та делегата Китаю в Москві і Советського Союзу з Китаю без успіху, через дуже поважні розбіжності, як подає американська розвідка. Населення СССР 287 міль, на території, що може примістити в 4-ро більше, Китай 1,100 биль-перенаселений; валова продукція СССР — 2,4 биль. дол., зростає річно 1,7 відс., Китай — 294 миль. дол., зростає 8,8 відс. річно; авт на тисячу осіб СССР — 42, Китай на ровень; пересічний вік СССР — 69, Китай 68 років, армія СССР — 5,3 миль, Китай — 3,2 миль; видатки на військ. Сов. Союз — 18 відс. валової продукції, Китай — 4. Денг зліквідував приватні кооперативи і підприємства, які створив тому два роки і наложив збільшені податки, а які давали втрое більші доходи, як державні, мовляв, через закордонну

торгівлю вживають капітал, транспорт і сировину потрібний державним, але господарять і збільшують чорний ринок. Через великий брак харчів і грошей винисті білі папірчики для населення і колгоспників з обмеженою кількістю товарів, головню м'яса і масла, яких в склепах не було і вони їх виникули, подібно, як німецькі бжежні в Празі з вікон поїзду, що їх віз до Західної Німеччини, виникули марки Східної Німеччини, бо вони без вагости і засмітили залізницю. Рятуючи економічний стан і великий брак харчів, зачав від двох років напередки зі Советським Союзом імпортувати великі кількості збіжжя і інших продуктів, які припечатала в червоні маскара студентів, інтелігенції і робітників, десятки убитих, сотні ранених, тисячі ув'язнених, яких десь вивізят. Захід, вільний світ запропонував, Комісія людських прав при Об'єднаних Націях 15 до 9 голосами оскаржила Китай за порушення людських прав, а Міжнародна Амнести́я за ув'язнення і заборону студентам виїжджати на студії закордон. Китай оба оскарження відкинув. Торговельні зносини захищалися, туристично-відвідини Китаю впади на 70 відс. Студуючи за кордоном, моль (найбільше у ЗСА) поголовно не повертається.

Уряд, щоб врятувати захитані торговельні зносини і крахуючий економічний стан усуває 74-літнього, скомпромітованого Денга і старастя за всяку ціну відносини направити. Рівно ж Захід старастя зносини направити, бож Китай, з найстаршою культурою, передовий торговельний терен світу. Перша поїхала туди Японія, за нею ЗСА, через відвідини колишнього президента, „приятеля“ з 1972 року, Річарда Ніксона. Чи направляється відносини і як скоро, — покаже час.

Чотирирічна перебудова Горбачова в СССР крахує, а гласність і шкідливі його руйнує. В крамничних товару менше, як чотири роки тому. Советський Союз до революції був найбільшим доставцем збіжжя (головно з України) в світі, сьогодні є найбільшим імпортером. Спроба віддати землю селянам на 50 років в аренду і платити твердо валюту за доставу продуктів збільшила злочинство, чорний ринок, наркоманія і проституція. Брак харчів, речей першої потреби, погані умовини праці спричинили страйки робітників вугілля в Україні, на Сибірі та у фабриках в Ленінграді. Заборона страйків знову, бо уряд не дотримував поправи умовин праці. Безробіття і інфля-

після Другої світової війни. Остан Грицай народився у селі Князпіль, недалеко Перемишля, у священничій родині. 1882 року помер його батько, отець Іван. Юнак мусив тепер розраховувати на допомогу діда о. Данила Грицай, який формально став опікуном свого внука. 1902 року Остан з відзначенням здав матуру й переїхав до Відня на студії германістики й літературознавства. У 1908 році здобув тут ступінь доктора філософії, захистивши успішно дисертацію на тему драми Захарія Вернера „Das Kreuz an der Ostsee“.

Усе, що бачив і пережив у ті пізніші роки дало йому багатий матеріал для його творчості. А вона за своєю тематикою і жанром була наскрізь різноманітна й багата. Складалася з оригінальних мистецьких творів: поезія, проза, переклади, літературнознавчі й критичні студії, огляди.

У більшості цих творів знаходимо не тільки нову проблематику в формі ідеологічно-філософських зіткнень і дискусій на тему есхатично-історичної з філософським підрунтям, але також на тему демонізму в духовності жінки. Вони знайомлять читача з чужинськими культурами; написані вдумливо й уважно, розкривають часто суперечливі явища життя. Глибина пізнання світу й правдивість його змалювання викликають у нас подив і захоплення й в цьому яскраві й виняткова вартість.

Поезія О. Грицай кількісно не так багата як його проза. Проте й у ній помітна сильно розгорнута поетична фантазія й глибоке знання фольклорних переказів. Образність її виражена, що в своїй сукупності дає глибоке відчуття багатогранності життя та правдивості зображуваних подій. Лірика часто озвучена тривожною і ніжною мелодійністю без більшої емоційної напруги. Знаходимо й майстерне поєднання патетичних та інтимних інтонацій, наприклад, в ліричному вірші „То ти?“:

То ти опініч снілася мені
Десь, де верхів'я дикі і пусті?

Микола Руденко

Лист в Україну

Дорогі країни!

Так воно завжди діялося в Советському Союзі: як тільки надходило ліхоліття і керівникам партії ввидалося, що народ ось-ось притягне їх до відповідальності за їхні злочини, надходили якісь полегшення в духовній сфері. Навіть Сталін у час війни запровадив деякі полегшення. Ні, не політичного, атише релігійного характеру.

Там, де на церковних дзвониках збереглися дзвони, освячена віками мідь знову озвучалася до неба і до православного люду. Старі люди зраділи — їм почало здаватися, що так буде завжди. А вслід за полегшеннями релігійними ждали полегшень економічних. Хіба ж це марно Гітлер на окупованих землях зберіг колгоспи? Зберіг, бо зрозумів: страшнішого поневолення вигадати не можна. То неже й після такої війни батько Сталін не роздасть землю тим, хто її обробляє?

Ні, не роздав. Народні сподівання виявилися марними. Саме в цьому, саме в ставленні до колгоспів виявила себе спільність мсти большевників і фашистів: запровадити й зберігати ту господарчу систему, яка дозволяє вичапати із народу рештки сил — до останнього, до падіння в землю! Різниця полягає лише в тому, що Гітлер запроваджував ці страхотливі жорстокості стосовно чужого народу, а Сталін — стосовно власного.

І все ж під час війни підтримувалися оці ілюзії: буде полегшення, буде. Батько Сталін про нас подбає.

Я пригадав оці народні сподівання, читаючи „Літературну Україну“. Дух захоплення від цієї свободи й незалежності, з якою сьогодні цей пресовий орган обговорює національні справи. Часом не вірши власним очам: та неже це можливо, щоб нікудишній, до смертельної сірости залекана газетка заговорила таким могутнім голосом? Неже справді у Спілці Письменників України з'явилися багатирі духи?

А таки ж з'явилися! Ось число за числом газета друкує виступи учасників Установчого з'їзду Народного Руху України за Перебудову і серце захищається від радості: таки ж дожила Україна до свого зоряного часу! Щоправда, виникає прикре запитання: чому ж ми бачимо лише промови членів СПУ і не бачимо виступів членів Української Гельсінкської Спілки? Адже ж ми знаємо, що окрім шановних літераторів виступали Левко Лук'яненко і Вячеслав Чорновіл — люди, які не ждали доки влада дозволить їм вийти на трибуну з правдивим словом. Правдиве слово жило разом з ними по тюрмах та концтаборах, його кидали в карцери й так звани приміщення кримінального типу. Воно замерзло до смерті в тюремних застінках, як замерз видатний поет України Василь Стус. Наше слово вбивали, затоптували кованими чобітьми тю-

ремних катів, але не вбили й не затоптали — воно, ніби серце Шевченкового Прометей, знову оживає і сміється знову!

Учасники З'їзду вставали і влаштовували овації, коли виступали керівники Української Гельсінкської спілки — недавні в'язні брестських концтаборів. Чому ж мовчати про це „Літературна Україна“? Неже письменники-віршники відсунули їх геть, аби самими опинитися на почесній авансцені? Ні, я не вірю в це — тут, мабуть, причина інша. І вона знову та ж сама, що й завжди: хоч преса й стала бущітом безцензурною, але ж насправді цензура існує. Гласність усе ще виважується на апетитних вагах. А раз так, то це ще не справжня гласність, а тільки певні ідеологічні полегшення. Вони, як і раніше, зумовлені страхом советських керівників перед кримінальною відповідальністю.

Коли ми про це думаємо, ілюзії зникають. Якщо завтра на полях советських гастрономів з'явиться ковбаса (хай навіть варена!), з гласністю буде одразу ж покінчено. В Советському Союзі інакше бути не може — або гласність, або ковбаса. Десь уже й на сторінках советських газет почало з'являтися оце нещадне слово: бандократія. Гадаю, саме це слово залишиться в майбутньому, щоб стати ключем до розуміння цілої епохи. Банда при владі, на самому її вершечку! І коли траплялися періоди відлиги, то вони були дуже короткі — НЕП, хрущовський період, а тепер ось Горбачовська перебудова.

Мимоволі виникає запитання: а чи не судилося перебудові та ж сама доля, що й НЕП'ові? Охочих покінути з нею скільки завгодно. Та ось же лихо... А може, це не лихо, а наш порятунком на цей раз ковбаса не з'явиться доти, доки комуністична партія не зречеться влади. Важко повірити, що це взагалі можливо. І все ж у Горщині це вже сталося. Отже є надія...

А доки це станеться та кож на просторах Советського Союзу, поговоримо про те, що ми сьогодні маємо. Отож дозвольте бодай побіжно оглянути промови учасників З'їзду Народного Руху за Перебудову України — події справді величезної й радісної.

Найменше мені сподобалися ті промови, де було багато метафор і мало політичної аналізи. Що й казати, всі вони вельми яскраві, надхненні, поетичні в крайшому розумінні цього слова. І все ж українському народові сьогодні потрібна не мова метафор, а мова політичної аналізи.

Якщо ми поглянемо на виступи делегатів З'їзду саме під цим кутом зору, то найзістковішими доведеться визнати промови Сергія Плячиди, Івана Дзюби і Володимира Черняка.

Промова Сергія Плячиди позбавлена метафоричних ефектів, зате насичена такою гіркою статистикою,

(Закінчення на стор. 3)

Володимир Жила

ЛЮДИНА ТВОРЧОГО ГОРІННЯ Й СТРАЖДАНЬ

(До 35-річчя з дня смерті Остапа Грицай)

І.

Життя, що завжди горіло ясным вогнем творчої наснаги й подиву гідної самопожертви.

Любомир Винар

Видатний український письменник, літературний критик і незорний публіцист д-р Остап Грицай (1881 — 7-го травня 1954) був людинаю великого таланту, здатною бачити життєві явища в усіх глибинах їх психологічних і культурних конфліктів. Йому було властиве не абстрактне відчуття правди й мистецької краси, що скріплювалося його світоглядом щирою й глибокою релігійною українця, певненою в тому, що українська спільнота чекає від своїх мистців правдивого й по-справжньому мистецького слова, яким б часом гірким воно не було. Якості людини й мистця, до речі, зливалися органічно в особі О. Грицай, що виключало будь-яку нещирість, штучність, або навіть потурання тій чи іншій літературній моді. Бути письменником для О. Грицай означало, „докласти свідомо всіх сил до того, щоб піднести рівень української літератури на вершини творчих досягнень найкращих літератур Європейського й позаєвропейського світу“. Така активна постава щодо літературної творчості була нічим іншим як продовженням його громадсько-культурної діяльності та безпосередньої участі в ході українського життя перед і

Ах, ген онтам на темній вершині,
Біла ти — розпята на хресті.

Інтимні переживання поета, спогади про якусь подію з його особистого життя підносяться тут до верховин поетичного узагальнення, забарвленого ліричними тонами.

Чимало віршів присвятив О. Грицай релігійній тематикі. Світлі свята Великодні, Різдва він розробив у розгорнуті мистецькі картини.

Тематика драматичних творів О. Грицай в основному історична та релігійна. Вершиною його творчості в цій галузі є релігійна містерія „Antipa universalis“. Вона глибока філософськими рефлексіями й надхненна любов'ю, як найсильнішою зброєю проти зла.

Остап Грицай також добрий і вдумливий перекладач з німецької мови на українську та навпаки. Він уважав, що переклад повинен відтворити на іншій мові не його букву, а дух першотвору. Іншими словами віршовий переклад повинен вражати, естетично впливати на читача. Таким чином, перекладені вірші повинні читатися і сприйматися природно, вільно без будь-якого потурання. І тому він твердо стояв за „грунтовне знання чужих мов, а особливо: англійської, французької та німецької“. У нього були тут дві цілі: „щоб український письменник архитвору літературу Англії, Франції та Німеччини читав безумовно в оригіналі, пам'ятаючи при тому, що знання цих трьох мов — це найкращий та єдиний шлях пізнати всі літератури світу“, а далі, щоб „інформаційну працю між чужинцями про дотеперішню українську літературу“ ведено за допомогою „мистецьких перекладів українських творів на одну з цих мов, а чужих творів на українську мову“. Проте небагато перекладів О. Грицай побачили досі світ, вони ще далі лежать в рукописах, наприклад, переклади з Фавста Гете; вони чекають на свого видавця.

Закінчення буде.

ТРИ ТИЖНІ ТОМУ, 31-річний мільйонер Дейвід Френклін, колишній продавець комп'ютерів, помітив незвичайне оголошення до місцевої газети Портланду, Мейн: „Місцевий мільйонер фінансує ваш бізнес. Безробітні та люди на державному забезпеченні можуть зголошуватися“. Зголосилися сотні людей найрізноманітніших професій, безробітні та просто з вулиці. Але щедрий меценат вибрав з них тільки 15, які мали реальні ідеї. Власник 20-ти будівель в Мейні, Мерленді та Нью Гемпширі, Д. Френклін почав свою кар'єру у віці 12 років, коли почав продавати різні речі „від дверей до дверей“, щоб допомогти своїй групі скаутів закупити намети. „Я не хочу інвестувати в акції, якщо я можу інвестувати в людей. Це велике моральне задоволення, коли можеш допомогти людям у сповненні їх життєвих мрій“, — сказав Д. Френклін. Він впевнений, що люди, яким він дав можливість почати свій малий бізнес, будуть успішними та незабаром повернуть йому гроші, але без процентів.

Листопад — це місяць Українських Воєнних Інвалідів.

Вшануйте в листопаді велику жертву своїх інвалідів Визвольних Змагань і зложіть щедрий даток на Національний Листопадовий Дар Українським Воєнним Інвалідам.

Датки проситись пересилати на адресу:

SOCIAL SERVICE OF UWW, 1321 W. Lindley Ave., Philadelphia, Pa. 19141

У рамках 16-го Конгресу Комітету Українців Канади в дні 6-го і 7-го жовтня ц. р. у Вінніпегу відбувся Х-ий З'їзд Суспільної Служби Українців Канади. У п'ятницю 6-го жовтня, відбулися ділові наради і вибір нової Головної Управи Централі ССУК а в суботу, 7-го жовтня, закінчено З'їзд панелем на тему „Зрозуміння життєвих труднощів нових емігрантів“.

У З'їзді взяли участь голови і представники 11-ти Філій ССУК, представники українських центральних організацій, представники уступаючої Головної Управи і Контрольної комісії Централі, та чисельні гості.

У ділових нарадах з'ясували голови Філій, члени Головної Управи, та голови Комісії Централі, а саме: „Статутів“, „Для біженців“, „Чорнобиль“ і „Контакту“. У письмових і усних звітах відержали великий розсяг праці за останні три роки. Комісія „Чорнобиль“ у співпраці з Комісією Світової Ради — Суспільної Служби ССВУ виготовила документ, в якому проголосила свою позицію і рекомендації для канадського уряду, Комісія надала займається дослідженнями наслідків чорнобильської катастрофи. Комісія „Контакт“ працювала в двох напрямках: організувати програму допомоги українським дітям в Країнах Південної Америки і підтримку українських в'язнів. Недавно покликала на доповіді Комісія для Біженців при Централі ССУК виказалася великою працею в приготуванні організаційної структури для спонсорів біженців та розподілу по Філіях ССУК і інших українських організаціях. Звіти уділені допомогли за останні три роки в загальних цифрах показують на допомогу в Україні — 205,500 дол.; до Польщі — 128,800 дол.; до Бразилії — 93,500 дол.; до Європи — 37,600 дол.; в інші країни — 18,800 дол.; та місцеву допомогу в Канаді — 351,440 дол.; разом — 835,640 дол., в тому значна допомога була вислана для біженців, які перебувають в таборах Європи, як також для тих, які переїхали на стало до Канади. У двох останніх місяцях ц. р. вислано до Відня 15 тисяч доларів. Голова Резолюційної Комісії З'їзду, Марія Спальська, подала З'їздові проект резолюцій, які були одногласно прийняті.

Під кінець ділових нарад вибрано нову Голову

Х-ий З'їзд Суспільної Служби Українців Канади

ну Управу Централі ССУК, а саме: голова Оля Даниляк; попередній голова Степан Харко; І-ий заступник голови Марія Шамбара; ІІ-ий заступник голови і представник до Екзекутиви Централі КУК Володимир Ільницький; Оксана Сосновська; протоюларний секретар; кореспондентський секретар Марія Голос; скарбник Євгенія Бурачок; правний радник і представник до канадського уряду Нестор Войчишин; вільні члени: д-р Аліс Литвин і Марта Шумельда. Реферати виступили: про фінансовий стан — Іван Терещенко; „Допомагаючи і координуючи місцеві допомоги“ — Оля Заверуха; про збіркову кампанію Фонду „Поміч Україні“ — Божена Іванусів; про пресу і бюлетень — Василь Дідюк; представник до Світової Ради Суспільної Служби ССВУ Таїса Ружичка; Комісія „Чорнобиль“ М. Шамбара, „Контакт“ Христия Колос; „Для біженців“ при Централі ССУК Леся Савицька; Контрольна Комісія: Євген Матікаш, Мирослава Загребельна, Олександр Петришин, д-р Степан Луговий, представник української православної громади.

Ділові наради закінчено словом нововибраної голови Олі Даниляк та загальною дискусією. Оля Даниляк у своєму слові підтвердила прийняті Резолюції й підкреслила вагу і пріоритети для допомоги українському народові у змаганні за незалежність, допомогу українцям з Польщі та координацію допомоги українцям в Країнах Південної Америки. Велике значення і надію покладає на співпрацю, та підтримку Філій ССУК, зокрема у спільних акціях, а в першу міру в запланованій акції спонсорів і допомоги біженцям. Існуюча небезпека в якій знайшлися українські біженці примусила Суспільну Службу до інтенсивної діяльності, щоб рятувати їх, як також зорганізувати відповідну структуру для передбачення ще більшого числа втікачів з України.

Лист...

(Закінчення зі стор. 2)

яка вражає навідрізь, страє сумління кожного, в кого іще не вмерло почуття відповідальності за долю українського народу. Шоло Івана Дзюби, то він давно здобув славу у всьому світі як талановитий публіцист і розважливий політик. Мені не так давно довелося розмовляти з Іваном там, де я тепер живу — у З'єднаних Штатах. З'ясувалося парадоксальна річ: сам себе він політиком не вважає. І все ж, на мій погляд, він сьогодні один з найталановитіших політиків на Україні. Щастя ж вам, Боже, дорогі колеги!

НЕ ТІ УСС-и

У „Свободі“ з п'ятниці, 3-го листопада ц. р., у заголовку новинки про вшанування січових стрільців в Києві, мова йшла про бійців Корпусу Січових Стрільців. Ред.

Іван Кедрич

У МЕЖАХ ЗАЦІКАВЛЕННЯ

ІСТОРІЯ, ПОЛІТИКА, ПРЕСА, СІМПОЗІУМ, РЕЦЕНЗІЯ
Стар. 542, ціна \$20.00 з пересилкою
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302
Мешканці штату Нью Джерсі обирають 6% ставкою податку

У Філадельфії гідно відзначено Листопадовий Чин

Філадельфія (М.Б.). — Тут в аудиторії Українського Освітньо-Культурного Центру в неділю, 5-го листопада ц. р., в пополуночних годинах, заходом Відділу УККА у Філадельфії, відбулася святкова Академія для відзначення світлорічковин Листопадового Чину.

При вивченні залі наших громадянством Академію відкрив коротким словом голова Відділу УККА Михайло Ковальчак, після чого мішаним хор української католицької церкви Благовіщення ПДМ під керівництвом мгра Ігоря Кушніра та фортепіановому супроводі піаністки Лесі Рудий виконав стрілецьку пісню „Гей у лузі“ (сл. Р. Купчинського, муз. М. Гайворонського). „Карпатські Січовики“ (муз. Г. Китасовича). „Видиш брате мій“ (муз. М. Гайворонського) і „Марш молоді“ (В. Третьяка).

Промову виступив федеральний суддя з Вашингтону д-р Богдан Футей. У своїй промові гість глибоко проаналізував історичні події того часу, які doprowadили до Листопадового Чину на західних українських землях, починаючи з IV століття до н. е. до 1918 року, проголошення незалежності України 22-го січня 1919 року, проголошення Карпатської України 1939 року, та відновлення української державності 30-го червня 1941 року і боротьба ОУН-УПА під час ІІ світової війни. Нав'язуючи до Листопадового Чину доповідь зробив ана-

„Горбачов...“

(Закінчення зі стор. 2)

доподібно домогтися й політичного успіху. Папа Іван Павло II вже намагався поставити себе посередина між тим, що він у своїй Енцикліці (лісті), називав „структурою гріха“ — його зрівняння між „всепожарючим бажанням наживи“ у капіталістів, а „жаждою сили“ у комуністів.

Якщо, — пише Сафєр, ця рівність є мікрою Папи; якщо він не бачить великої моральної різниці між системою Сходу і Заходу; якщо, як він пише, він бачить, що імперіалізм виростає з обох капіталізму і комунізму — тоді що може стримати його від сповнення найкращого діла, коли він зможе причинитися до відновлення діяльності Католицьких Церков в Західній Україні і Литві? Ніщо.

І це є саме — те, пише Сафєр, — чому я думаю, що Папа погодиться прохолодити гарячку до незалежності, яка тепер проходить через хлібний коштів совєтської імперії (тобто України — СЖ), отже тією країною, якої Совєтський Союз не може собі дозволити, щоб її втратити. Ватиканські дипломати вказуватимуть логічно (українцям і литовцям — СЖ), що така терпелівість оплатилася в Польщі.

Але свобода молитви, — закінчує свої цікаві роздуми Сафєр, — найкраще забезпечена почесним плеканням демократії, а не через скріплення тоталітарної держави. Папа в його розмовах на вершинах з Горбачовим, ніяк не повинен зменшувати можливостей використання нагоди щодо збільшення політичних вольностей (українців і литовців — СЖ), приймаючи обіцянку релігійних полєш.

Економіка...

(Закінчення зі стор. 2)

Ця зростає, торговельний дефіцит минулого року 49 біл. дол. цього року зростає до 110 біл. дол. через збільшення імпорту 35 продуктів, крім зерна і харчів: комп'ютерів, електроніки, гуми і пластики. Піднесені податки на деякі товари та драстична девальвація рубля, що рятують катастрофічний стан економіки, зблизили рубль до світових валют і знизили чорний ринок не багато допомогли, бо зміна рубля не відноситься до торговельних зносин і обслугов, які далі будуть платити в твердій валюті. Девальвація, головне для чужинців-відвідувачів і совєтських горожан, які подорожують, рубль буде варті 16 центів (раніше 1.62 дол.), на чорному ринку даліше 5 центів. Зміна монетарної системи приває кілька місяців, а в 1991 році буде ревізія цін і платень-заробітків. В республіках і сателітах далі неспокійно, балтійські народи, здобувши економічну незалежність, домагаються політичної, в Польщі демократичний уряд, в Мадярщині зміна уряду на соціалістичний, в Східній Ні-

меччині демонстрації 500,000 у всімх найбільших містах з домаганнями зміни уряду і демократичних виборів, що масова еміграція до Західної Німеччини продовжується „мур ганьби у праа“. У Вірменії, Азербайджані і Молдавії демонстрації не устали, через інтервенцію армії є вбиті багатьох ранених, великий брак хліба, харчів, останньою багаторіччю, маріово голоду. Останньою демонстрацією у Чехословаччині і Болгарії, Горбачов позбувшись противників в армії, КГБ і Політбюро, включно до „гавлятера“ України Шербицького, поїздами по республіках, сателітах і закордон хоче рятувати катастрофічний економічний, соціальний і політичний положення. Успіх закордонних поїздок не помагає. Цього місяця їде до Риму шукати допомоги у Папі. Європейське радіо подає-присилати вибачення прощення за знищення голодом, Сибіром і „психушками“ десятих мільйонів невинного, голодного України, населення. Західні совєтологи і економісти твердять, що протягом зимы в СССР можуть заїскупити великі події: голод, холод (брак вугілля), кінець перебудови, не виключаючи зміни уряду.

Посиплюються...

(Закінчення зі стор. 1)

ків поміж цими обома народами. І тут Галсанно зазначив, „що все це робиться на базі гуманного, безпосереднього зв'язку артистів, зацікавлених в культурно-мистецькій обміні“.

Як пояснив М. Голодик, сьогодні при 203 Друга авеню відбувається виставка картин Карлоса Галсанно, що почалася з 10-го листопада ц. р. і триватиме до 17-го листопада. На цю виставку запросила аргентинського мистця Управу ОМУА. На її відкритті промовляли М. Черешньовський та С. Гординський, які дуже позитивно висловилися у своїх промовах про Галсанно і його творчість. Поміж його 21-ю картинною знаходиться зокрема цінний твір — „Христос Пантократор“. Щоб висловити подяку українцям за їхнє дружнє прийняття і в порозумінні з консулятом та аргентинським послом до Організації Об'єднаних Націй — Галсанно вирішив подарувати цю картину Філадельфійському Митрополітському Стефанові Суликові, а Владика сам призначить котрій церкві

він що картину передать. „Буде б особливий побажанням, щоб українська громадськість чи духовники українських церков побажили цю картину“, — сказав Галсанно.

М. Голодик ще на відході поінформовав редакторів, що підбаворені підтримкою ідеї культурної винимності поміж Аргентиною і Україною в ЗСА, вони запланували у Вашингтон виставку скульпторів, майстрів та графіків українців та аргентинців приблизно в першій половині липня 1990 року. Виставка ця відбуватиметься під спонсорством аргентинської амбасаді у Вашингтоні.

До цього додає ще Карлос Галсанно, що і чим разом він буде головним організатором виставки.

Безсумнівно, що ідея культурного обміну поміж обидвома народами — аргентинським і українським — є справою особливової ваги, бо в їхньому зближенні, а з цим і в спільному просуванні цього обміну обидва народи мають змогу чіткіше виступити на світовій арені притаманного їм культурного обміну, цим вилучаючи і увидавляючи існування його та поширюючи знання про культурну спадщину і сучасні мистецькі скарби обох народів.

У П'ЯТНАДЦЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ

Минє 15 років від хвилини, коли відійшов від нас наш Незабутний МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ та БРАТ, ПОЕТ І ПИСЬМЕННИК КАРПАТСЬКОЇ УКРАЇНИ

ВАСИЛЬ ГРЕНДЖА-ДОНСЬКИЙ

В глибокому сумі клянемо наші голови перед його світлою пам'яттю.

ПАНАХИДА

за спокій його душі

буде відправлена

в неділю, 19-го листопада 1989 року

після Служби Божої

в церкві св. Михаїла в Міннеаполісі, Мінн.

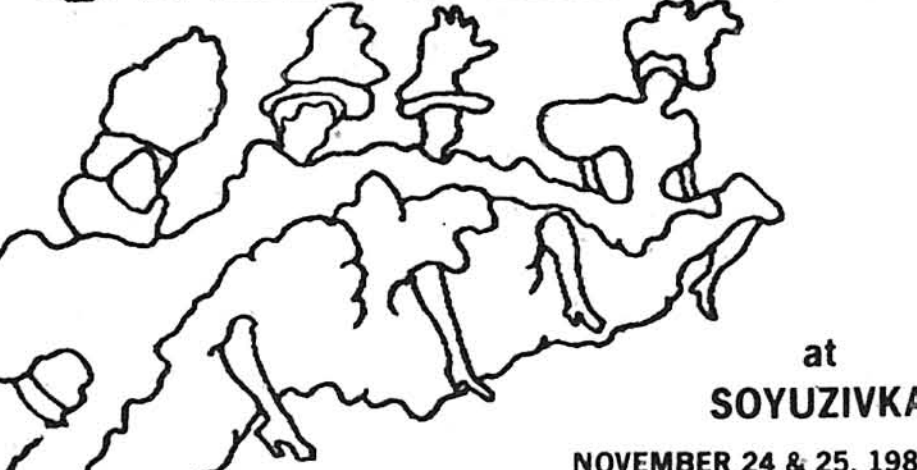
За Ваші молитви і тиху задуху будемо Вам щиро вдячні!

РОДИНА в Америці та в Європі

Микола Бачара

UNA WEEKEND FOR YOUNG PROFESSIONALS

CAVARET



at

SOYUZIVKA

NOVEMBER 24 & 25, 1989

INTERNATIONAL NIGHT CLUB STAR "ALEX"

RENOVED UKRAINIAN-CANADIAN COMEDIAN

"TED WOLOSZYNSKI"

and MUSIC BY THE "OLES KUZYSZYN TRIO"

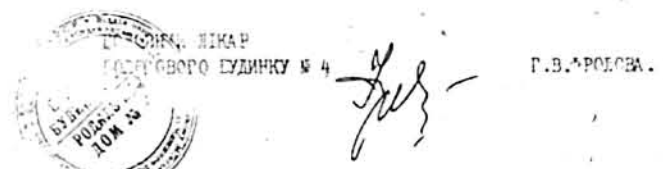
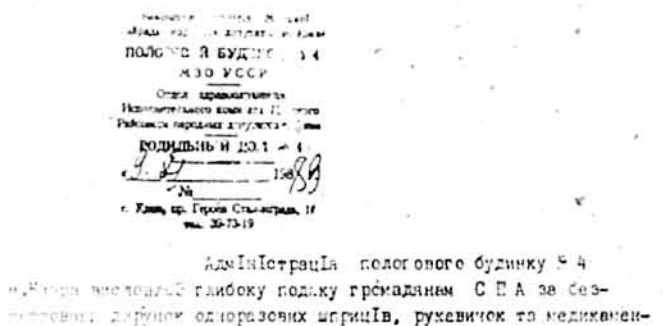
For Reservations Contact: Soyuzivka 914-626-5641

В. Яворівський...

(Закінчення зі стор. 1)



Привітання В. Яворівським пакунки з ліками і медичним приладдям.



Посвідка головного лікаря за отримання медикаментів.

В. Яворівський повідомив, що в короткому часі прийде другий транспорт з напівтоннами американських ліків, а що в Україні немає таких меншватів як в Нью-Йорку, чи в Швейцарії треба вже думати, як доставити ліки з Москви до Києва. Депутат Київської області звернув увагу на те, що «американці» готові зараз постачати допомогу українцям ліками на довготривалу мету. Треба лише, щоб був можливий правильний рейс

транспортних літаків з Нью-Йорку до Києва. Він теж зрадив журналістам, що американські бізнесмени готові силами своїх фірм збудувати в Україні автоматизовану фабрику для виготовлення одноразових шприців і це зовсім безплатно.

Усі ці так благородні діла будуть однак лише можливі, зазначив В. Яворівський, коли уряд УССР відповідно позитивно до того поставиться.

СТУДЕНТИ КАЛІФОРНІЙСЬКОГО політехнічного технічного університету побували першим гелікоптер, який приводить в рух людська сила. В неділю, 12-го листопада, цей гелікоптер, вагою 127 фунтів, піднісся з поверхні землі всього на інч та знаходився в повітрі всього дві секунди. Але й це вже є велике досягнення, поборення великого тяжіння — одвічна мрія людства. Це стало першим кроком на шляху до виграву 20-тисячної нагороди, яку виділило Товариство американських гелікоптерів за побудову гелікоптера, який приводиться в рух людською силою та який досягне висоти 10 футів впродовж однієї хвилини.

У ПОНЕДІЛОК, 14-ГО ЛИСТОПАДА, президент Михайл Горбачов звернувся зі закликом стриманості, коли йдеться про реакцію на раптові зміни у Східній Європі. М. Горбачов остерігав Захід перед злорадністю з приводу перемоги над комунізмом і передчасного «експортування кавіталізму». У цих своїх перших коментарях про справи Східної Європи від часу відкриття берлінського муру Горбачов не забув підкреслити й те, що тепер не є час на дикі ідеї усталених міжнародних інституцій, маючи на увазі саме глибоку пропозицію про ліквідацію Варшавського Пакту і НАТО.

АПОН ПОРУЧАЄ УКРАЇНСЬКУ КОЛЬОРОВУ СТРИЧКУ З КИЄВА

VHS АМЕРИКАНСЬКА СИСТЕМА

Програма триває 75 хвилин і включає такі частини:

- Бандуристи з Києва: Розп'ягайте хлопці коні. Ой на горі там жінці жнуть; Іхав козацьким; Ой у полі три кринички.
- Павло Вірський і танцювальна група Веровки: Танець дов'ятка; Гуцули; Голак; Аркан; Київський танець.
- Софія Ротару: Тече вода; Відпуння юності.
- Алла Кудлай: Невезуча, популярна пісня.
- Раїса Кириченко: Була собі Марічка; Ой не плавай лебедоньку; Пий журавка воду.
- Тріо бандуристів: Сусідський пегінь; Чом, чом, Цвіте терен.
- Ансамбль Смерічка: Весілля з Буковини.

Замовляйте нові українські стрічки VHS поштою, а також можна набути в Українських Крамницях.

3CA — чек або М. О. за 35.00 дол. Ми платимо посылку. Канада — 3CA 40.00 дол. М. О., тільки не COD.

APON RECORD & VIDEO COMPANY

P.O. Box 3082 Steynway St., Long Island City, N.Y. 11103 • (718) 721-5599

Широ айтасмо нових українських продавців із 3CA і Канади.

УСК Нью Йорк — «Сіркульо Еспанья» С.К. — 5:2

Футбольні змагання за чемпіонат III дивізії Космополітальної Ліги, відбулися в неділю, 29-го жовтня ц.р., на площі суперників. Наша дружина, що під сучасну пору має добрий, сильний склад, домінувала на протязі цих змагань й заслужено виграла високим вислідом — 5:2. Не зважаючи на свою перевагу в першій половині, нашим снайперам не везло і тому вислід половини був 1:1. Після перерви наші футболісти притиснули еспанців до їх воріт і у висліді поспішали голи, що їх здобули — Роман Гупало три за порядком і свого другого в цих змаганнях Мендес.

В кінцевій стадії цієї зустрічі суперники здобули свого другого гола змагань з карного стрілу, яким встановили кінцевий вислід дня 2:5. Після цієї перемоги I-ша дружина УСКу висунулася на друге місце в показнику таблиці ігор і як виглядає має можливість наздогнати лідера «Австрію» і навіть здобути аванс до II дивізії. II-га дружина перемогла резерву еспанців, вислідом 2:0. Переможні голи для УСКу здобули Присантон і Клавре.

УСО «Тризуб» — «Фінікс» С.К. — 2:2

В неділю, 29-го жовтня ц.р., «Тризуб» відбув свою 8-му з черги гру за чемпіонат «Мейджор Дивізії» Пенсильванської Футбольної Ліги, яку закінчив ремісним вислідом 2:2. Гра проходила рівномірно. В 7-й хвилині німці здобули ведення 1:0, а вже хвилину пізніше була нагода вирівняти, однак Діксон і Смит не використали доброї можливості. В 15-й хвилині з гарної акції Козака-Фраста, МекВей, вирівняв вислід 1:1. В 35-й хвилині Дейвіс з далекого стрілу справив несподіванку воротареві «Фініксу», після чого в їх сітку воріт. Другу половину німці розпочали швидкими атаками і на протязі перших 10-ти хвилин створили декілька грізних ситуацій під воротами «Тризуба», але наші оборонці і воротар ліквідували усі небезпеки. Після цього гра вирівнялася і обидва напади пописувалися гарними акціями, створюючи то під одним, то під другим воротами критичні ситуації. Ця зустріч була б закінчилася перемогою «Тризуба», якщо б суддя не зарядив дуже сумнівного карного стрілу для «Фініксу», з якого німці у 80-й хвилині вирівняли 2:2. Ще й після того були можливості здобути для «Тризуба» чергового гола, однак знову завели стрільці нашого нападу. Після цієї гри «Тризуб» далі займає в показнику таблиці ігор четверте місце з 9-ти точками, після «Джермен-Гартеріанс» 16, «Фініксу» (12) і «Данубі» (11). Резерва «Тризуба» здобула перемогу 1:0, гола стрілив С. Фортостяк.

Я. К.

«Футбол-шов» в Луцьку та Львові

Посиллюється дружба між польськими і українськими народами. Спільна українсько-польська фірма Україна в днях 14-15-го жовтня влаштувала «М'яч дружби» в згаданих містах. Вмистецької частини участь взяли група «Комбі» з Польщі.

СПОРТОВІ ВІСТКИ

Редагус Омельян Твардовський

група «Гроно» з України, група «Олл Кваст» з Англії, «Ремінго» з Латвії, театр пісні «Калямбур» з Польщі та Анджей Росевич з відомим шлягером «Михайл, Михайл» з Польщі.

Найновіші моделі сезону демонстрували: «Міс Польонія», «Міс Київ», «Міс Львів», «Міс Фотомодель України». Влаштували святковий ярмарок товарів варшавського склепу «Центрум». В спортивних програмах виступали футболісти дружини журналістів, телевізійних і радіо-коментаторів польської і української телевізії, українських газет і журналів.

(от)

УСК Нью Йорк — «Туркіш Повер» С.К. — 3:2

В черговій рунді розгрівок за першество III-ої дивізії Космополітальної Ліги Нью Йорку, що пройшла в неділю, 5-го листопада ц.р., I-ша дружина УСКу здобула перемогу вислідом 3:2, завдяки якій наблизилася до лідера «Австрії» від якої ділитися нашою дружиною єдина точка. Якщо йдеться про початок цих змагань то треба признати, він не віщував такого вислуду. Турецькі футболісти в швидкому темпі перейняли ініціативу завдяки якій до 20-ї хвилини вже вели 2:0. Щойно після їх другого гола наші футболісти розігралися, вирівняли гру і ще до перерви й вислід 2:2, що їх здобули Джованні і ДаСільва. Після відпочинку гра проходила безкомпромісово, турки застосували гостроту, але в межах правил. Крапку над і поставив винахідливий снайпер нашої дружини, Роман Гупало, який чудовим голам приніс дружині перемогу 3:2.

II-га дружина УСКу, «пустила на сухо» резервістів турків 3:0. Переможні голи для УСКу стрілили: Кент, Брандон і Озліс. Після цієї перемоги II-га дружина УСКу виїхала теж на друге місце в показнику таблиці III-ої дивізії (група «Сині»).

С.К.

УСВТ «Ч. Січ» — Енгелвуд «Мільйонерос» С.К. — 1:1

Після двотижневої перерви з причини ігор за чаші, розпочалися знову зустрічі за першество I-ої дивізії Гарден Стейт Ліги. В неділю, 5-го листопада ц.р., «Ч. Січ» відбув поїздку до міста Енгелвуд, де зустріла місцевий футбольний клуб «Мільйонерос», де минулорічні чемпіони Італійсько-Американської Футбольної Ліги Нью Джерзі. В його складі виступають досвідчені футболісти, колишні професіонали з футбольних клубів Колумбії. Отже в ранзі чемпіона «Мільйонерос» був прийнятий до найсильнішої дивізії Гарден Стейт Ліги. В звітній зустрічі коломбійці показали значну технічну заансованість, їх поодинокі футболісти чудово володіють м'ячем і взагалі дружина виявила зграйність та майстерність в організації офензивної гри. І не зважаючи на ці свої «козирі», суперники нашої молодшої дружини бу-

ли змушені важко попрацювати для того, щоб не зійти із своєї площі переможеними. В першій половині «Січовики» пристосувалися до вищого рівня гри «Мільйонерос», в якій жодному із суперників не пошастило успішно закінчити можливості відкрити конто голів.

Щойно після відпочинку в 52-й хвилині «Січовики» врешті виїхали вперед 1:0, що його з гарної акції Я. Твардовського-Т. Гофмана, здобув Рауш. Після цього гола господарі значно посладили свої офензивні акції, завдаючи обороні і воротареві «Ч. Січ» багато праці. Якщо б не порозуміння між оборонцями Сабрі-



Роксана Матківська.

см і Дворським, наша дружина могла привезти додому обидві точки. Саме що обставину зручно використав досвідчений напасник суперників, який здобув вирівняння 1:1. Ще і після цього коломбійці створили кілька критичних ситуацій під воротами Маріяна Хамуляка, але його вправні «інтервенції», оборонець Олесь Василас і поперека воріт, ліквідували усі небезпекі. Склад, «Ч. Січ» в цих змаганнях: Хамуляк, В. Науменко, Сабрі, Бурюк, Я. Твардовський, Василас, Торій, Дворський, Гофман, Рауш, А. Журавель, Т. Науменко. Тренер Р. Саба.

Жіноча відбаванкова дружина «Ч. Січ» відбула черговий турнір

В суботу, 4-го листопада ц.р., в Лівінгстоні, Н.Дж. відбувся другий з черги відбаванковий турнір жіночих дружин. В розгрівах цього турніру взяла участь жіноча дружина «Ч. Січ», яка згідно з вислудами зайняла четверте місце із десяти. В своїй підгрупі «Ч. Січ» перемогла «Сентрал Парк» В.К. Нью Йорк 15:4, 15:6, Персіню В.К. — 15:10, 15:5 і прогнала з Лівінгстон В.К. — 11:15, 12:15 і Лонг Айленд В.К. — 11:15, 8:15.

Склад дружини «Ч. Січ»: С. Моравська-Галій, С. Лопатовська, С. Дівис, М. Орел-Вітман, Д. Маркус, А. Као, Р. Фольмер, Н. Моравська, К. Дверня. Провідник і тренер П. Галій.

Вдало завершила свій шкільний сезон тенісистка «Ч. Січ»

Як ми вже згадували раніше, Роксана Матківська, визначна тенісистка «Ч. Січ», кількакратна чемпіонка УСЦАК, дуже успішно виступала на протязі шкільного тенісового сезону і остаточно добилася до фіналу, в якому перемогла Гілларі Деббс — 6:1, 6:0 і цим самим стала стейтовою чемпіонкою на 1989 рік. Перед цим стейтовим фіналом, до якого дійшли середні школи Миллбурі і Ред Бенк Кетолік, 1-го листопада ц.р. Роксана перемогла Сару Бартлет з Геддонфільд 6:2, 6:3 за чемпіонат публічних середніх шкіл Нью Джерзі. Про обидві перемоги Роксани в американській пресі появилися обширні рецензії. Це вже другий рік підряд школа Миллбурі здобула стейтовий дружиновий чемпіонат.

ВІДИЙШЛИ ВІД НАС

МАРІЯ ВОЙТОВИЧ, член УНС Відд. 165-го ім. Тараса Шевченка в Толідо, Огайо, померла 29-го вересня 1989 року на 68-му році життя. Нар. 1921 року в селі Сеула в Східній Україні. Членом УНС стала 1954 року. Залишила у смутку мужа Михайла, три дочки — Ірину Чернявську, Анну Брендон з мужем Кевином, Мері Енн Оснц з мужем Тамом, п'ять внуків: Михайла, Йосифа, Джейні, Грега і Надю. Похорон відбувся 3-го жовтня 1989 року на цвинтарі Мт. Кармел в Толідо, Огайо. Вічна Йім Пам'ять!

Марія Пелехата, секр.

ФРАНК СИМОН, член УНС Відд. 108-го ім. Св. Духа в Лейквуд, Огайо, помер 3-го червня 1989 року на 72-му році життя. Нар. 1916 року в Лейквуд, Огайо. Членом УНС став 1934 року. Залишив у смутку дружину Елінора. Похорон відбувся 7-го червня 1989 року на цвинтарі Бруклін Гайтс в Клівленді, Огайо. Вічна Йому Пам'ять!

О. Ковал, секр.

ПЕТРО ДУМИЧ, член УНС Відд. 22-го Т-ва «Добра Воля» в Чикаго, Іл., помер 6-го жовтня 1989 року на 67-му році життя. Народився в Чикаго, Іл. Членом УНС став 1952 року. Залишив у смутку дружину Леону, сина Вілліама і Доналда з дружиною, шестеро внуків, брата Геррі, племянників і племянниць. Похорон відбувся 10-го жовтня 1989 року на цвинтарі св. Миколая в Дес Плейс, Іл. Вічна Йому Пам'ять!

Гелен Б. Олек, секр.

ЕМІЛЬ ДУШИНСЬКИЙ, член УНС Відд. 387-го Т-ва «Любов» у Вілліамсбург, Конн. помер 7-го вересня 1989 року на 67-му році життя. Нар. 11-го серпня 1922 року в селі Тамановичі, Мостиска, Україна. Членом УНС став 1963 року. Залишив у смутку дружину Лорейн, дочку Емілію і длашу родину у Україні. Похорон відбувся 12-го вересня 1989 року на цвинтарі св. Йосифа у Вілліамс, Конн. Вічна Йому Пам'ять!

Ірена Олійник, секр.

РОМАН КОРДУБА, член УНС Відд. 146-го ім. Івана Франка у Воррен, Мич., помер 19-го вересня 1989 року на 82-му році життя. Нар. 1907 року в Бережанах, Україна. Членом УНС став 1960 року. Залишив у смутку дружину Ангеліну, дочку Оксану Кордубу-Качинську, пасербицю Ірину Кіналь з мужем Любоміром і дітками Олемом, Романом і Павлом, та длашу родину в Америці у Україні. Похорон відбувся 22-го вересня 1989 року на цвинтарі Олівія Гора в Дітроїті, Мич. Вічна Йому Пам'ять!

Г. Корб'як, секр.

РАБЕЦЬ ПЕТРО, член УНС Відд. 234-го Т-ва «Запорозька Січ» в Елізабет, Н.Дж., помер 8-го серпня 1989 року на 64-му році життя. Нар. 1925 року в Елізабет, Н.Дж. Членом УНС став 1945 року. Залишив у смутку дружину Вероніку і пасербицю Марію. Похорон відбувся на цвинтарі Розгілл в Лінден, Н.Дж. Вічна Йім Пам'ять!

Михайло Хитра, секр.

ПАРАНЯ ГУЦАЙЛЮК, член УНС Відд. 151-го ім. Св. Марії в Аллентаві, Па., померла 9-го жовтня 1989 року на 91-му році життя. Нар. 1898 року в Україні. Членом УНС стала 1921 року. Залишила у смутку сестру Юстину Ольгу, двох внуків і 3-ох правнуків. Дочка Ольга Суберрак померла в квітні. Похорон відбувся 13-го жовтня 1989 року на укр. православний цвинтарі Св. Марії у Вайтхолл, Па. Вічна Йім Пам'ять!

Анна Строт, секр.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

СУБОТА, 3-го ГРУДНЯ 1989 р.

Дітройт. Мич. Місячні збори 183-го Відд. ім. Івана Мазепи, о год. 1:30 по пол. в приміщенні Ukrainian Michigan League, 6690 Michigan Ave., Дітройт, Мич. На порядку нарад зяті урядовців за 1989 рік та вибір урядовців Відділу на 1990 рік. — Катерина Е. Назарк, секр.

МИРОСЛАВ ПІТУЛА, член УНС Відд. 220-го ім. свв. Петра і Павла в Чикаго, Іл., помер 6-го жовтня 1989 року на 54-му році життя. Нар. 1935 року в Чикаго, Іл. 3CA. Членом УНС став 1971 року. Залишив у смутку дружину Ольгу, доньку — Марію Брейлі з мужем Чарлсом і внуками Соном і Михайлом; Христину Альберт з мужем Данилом і внуками Ніколом; сина Мирона з дружиною Айліно і внуками Михайлом і Мірославом, та сина Василя; сестру Анну Сімбровську з мужем Василем і родиною; тещу Катерину Перун, швагерку Галіну Нога з родиною; швагрі Володимир Ключника з родиною, Ярослава Перуна з родиною в Америці і швагрі Андрія Перуна та Михайла Процишина з родиною в Україні. Похорон відбувся 9-го жовтня 1989 року на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Іл. Вічна Йому Пам'ять!

Управа Відділу

НА РІЗДВЯНІ СВАТА: КУТЯ, МАК, ГРИБИ, СВАТОЧНІ КАРТОЧКИ, КОЛЯДИ (касетки — платівки), ВИСПАЄМО ПОШТОЮ.

BUSINESS OPPORTUNITIES

КРАМНИЦЯ "ICON"
продає: ІКОНИ, КОРАПИ, ПАМ'ЯТКОВІ РЕЧІ.
напралляє:
ГОДИНИКИ І ЗОЛОТІ РЕЧІ:
Масмо РАДІО, ВІДЕО НА УКРАЇНУ
230 East 14th Street
New York, N.Y. 10003

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙГРО — директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуґа ШИРА І ЧЕСНА
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey
Та-ж займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Брук у перенесення гриних Останків з різних країн світу
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222

UKRAINIAN NATIONAL FUNERAL SERVICE
Управа Українського Національного Цвинтаря-Пам'ятника та мавзолею полагоджує всі справи пов'язані з похороном і похованням в 3CA.
4111 Pennsylvania Ave., SE
Washington, D.C. 20746
Tel.: (301) 568-0630
MAIL: PO Box 430
Dunkirk, MD 20754

HURYN MEMORIALS
ВИРОБЛЯЄМО НА ЗАМОВЛЕННЯ ТА ВМОНТУЄМО НАЙКРАЩОЇ ЯКОСТІ
ПАМ'ЯТНИКИ
в околиці Нью Йорку, включаючи цвинтарі: св. Духа в Гамптонбурі, Н. Я., св. Андрія в Бавнд Брук, Н. Дж., Пайн Буш в Кергонсоні та Глен Спей, Н. Я.
Ми пропонуємо особисті послуги та поради у Вашому домі.
За домовленою представником слід телефонувати:
IWAN HURYN
P.O. Box 121
Hamptonburgh, N.Y. 10916
(914) 427-2684
BONHON REKSHYNSKY
45 East 7th Street
New York, N.Y. 10003
(212) 477-6523

Вже появилася книга

A THOUSAND YEARS OF CHRISTIANITY IN UKRAINE

«Тисяча років ХРИСТИАНСТВА НА УКРАЇНІ»
(англійською мовою)

Хронологія Християнства на Україні від 1-го століття до 1988 року. Великий формат, багато фотографій і ілюстрацій (такіж кольорових), тверда обкладинка, люксовий папір. Видання Сполоскуні у Краєвого Комітету Тисячоліття Християнства на Україні у США, 1988. Балтимор, стор. 312, ціна 50.00 дол.

Набувати у книгарні Свободи.

СВОБОДА BOOK STORE
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Мешканців еленту Нью Джерзі обов'язує додати до ціни 6% стейтового податку